

Russian transcript:

Даурен: Уровень образованности в Казахстане 99,5%. Образование в Казахстане ведется на двух языках: на государственном казахском и на русском языке. Конституция Казахстана запрещает какую-либо дискриминацию по этническим или на языковых вопросах. Государственный язык – казахский, но русский язык он communication language, межнациональный язык. Люди идут обычно в школу в шесть лет и заканчивают в восемнадцать. Первый этап – это с первого по четвертый класс, второй этап, secondary school – это с пятого по девятый классы. После девятого класса ученик выбирает: либо он идет в колледж, в Америке он называется не колледж, а technical school), либо он заканчивает high school. После окончания technical school или high school студент выбирает поступать ему в университет или нет? Все этапы обучения в Казахстане бесплатные, начиная от школы до университета, но чтобы поступить на бесплатное, т.е. выиграть грант, нужно сдать единое национальное тестирование это - united national test. Существует минимальный балл. Если человек преодолевает минимальный бал и его балл соответствует конкурсу, который дал университет на гранты, то он поступает на грант, т.е. он выигрывает грант и учится бесплатно в университете. Если он не смог набрать достаточное количество, чтобы выиграть грант, то он может поступить, при условии, что он сдал на минимальный балл, может поступить на платную основу в любой институт. Но те, кто поступили на платную основу в течении одного семестра, если они будут учиться на хорошо и отлично, то они снова выигрывают грант и продолжают свое обучение уже на бесплатной основе. Образование в Казахстане обязательное, школы обязательные, а университеты уже сам выбирает человек.

Также существуют военные кафедры. И существует отдельно военный университет, который организован Министерством Обороны Казахстана. Этот университет также относится к высшим учебным заведениям. Тут готовятся военные инженеры, военные командиры и только военные дисциплины преподаются.

В Казахстане есть частные школы, частные вузы. Бывают школы, в которых преподаются на английском, французском, немецком языках, с углубленным знанием математики и физики.

Частные вузы должны обязательно пройти аккредитацию от государства. Если они проходят аккредитацию, то выигрывают лицензию, и эта лицензия предоставляет шанс преподавать.

В школе в начальных классах как и все проходят азбуку, букварь. Когда я учился с первого класса, мы должны были выбрать художественный дополнительный класс,

либо танцевальный класс, либо пение. Я выбрал художественный класс и ходил на искусство. Я думаю, что это замечательно, когда детей приобщают к искусству.

Гульнар: Потому что у тебя была школа искусств. Помимо основных дисциплин, общеобразовательных, у них были дополнительные дисциплины. Эта была школа немного специализированная, потому что они выбирали дополнительные именно по этим направлениям.

Даурен: Да, в некоторых школах есть свои особенности. В нашей школе, например, требовалось одно из этих трех выбрать. В других школах требуется театр и другие вещи есть. Также у нас было углубленное изучение компьютерных знаний. Затем я после седьмого класса поступил в другую школу. Эта была физико-математическая школа. Там, конечно, нас гоняли по физике, математике и компьютеру.

English translation:

Dauren: The educational level in Kazakhstan is 99.5%. The education is in two languages in Kazakhstan: the state language, Kazakh, and Russian. The constitution of Kazakhstan prohibits any kind of ethnicity or language based discrimination. The state language is Kazakh, but Russian is a communication language, international language. Usually kids go to school at the age of six and graduate at eighteen. The first stage is primary school – from first to fourth grade. The next stage is secondary school– from fifth to ninth grade. After the ninth grade a student chooses whether he wants to go to college, which is called Technical school in the US, or finish high school. After graduating from high school or technical school the student chooses if he/she will enter the university or not. All the stages of education in Kazakhstan are free, from school to university, but in order to be accepted for free, he has to get a grant, needs to pass a United National Test¹. There is a [set] minimum score. In order to win a grant, a student needs to satisfy the UNT requirements of the desired university. These requirements are usually higher than an average test score needed to enter the university. But if a student did not satisfy those requirements set by the university he still can be accepted to any university, but only if he got the minimum score, and he will have to pay. Even those who are paying for their education, if they do well [get excellent grades] in the first semester of the first year, they can still receive a grant for the rest of their study. Education is mandatory in Kazakhstan, schools are mandatory, but university is optional.

There are military departments in some universities and a separate Military University that was founded by the Ministry of Defense of Kazakhstan. Here military engineers, commanding officers and people of related profession are trained and only military disciplines are taught.

There are private schools and universities in Kazakhstan. There are schools where disciplines are taught in English, French, and German. There are schools with a deep study of mathematics and physics.

¹ United National Test (UNT) is an equivalent to the SAT in the States.

All private colleges must obtain state accreditation. If they get the accreditation, then they get a license, and this license enables them to teach.

In primary school all children learn *Azbuka* and *Bukvar*². When I was in primary school I needed to take an additional art, dance or singing class. I chose art class. I think it's great that they introduce little children to art.

Gulnar: That's because you went to arts school. Besides general education they had additional disciplines. That was a specialized school, because they had to extra in this field.

Dauren: Different schools have different peculiarities. We were to choose one of these three. Some other schools require [students] to take theater or other things. Also we had a deep study of computer science. Then, after seventh grade, I went to a different school. That was a math and physics school, where more attention was paid to math, physics and computers, of course.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

² *Azbuka* and *Bukvar*: books on alphabet and basic reading skills.